

## Betriebsanleitung

### ERGORET AQUA

LABORGERÄTE IN EDELSTAHL



**REITEL Feinwerktechnik GmbH**  
Senfdamm 20 | 49152 Bad Essen  
Tel.: +49(0)5472-9432-0 | Fax: +49(0)5472-9432-40  
[www.reitel.com](http://www.reitel.com) | [info@reitel.com](mailto:info@reitel.com)

Sehr geehrter Kunde!

Die ERGORET AQUA Nassschleifhaube hält bei der Zirkondioxidbearbeitung oder anderen Nass-Turbinen-Schleifarbeiten das Wasser und den Schmutz in einem geschlossenen System. Die Haube aus Edelstahl und Sicherheitsglas kommt zum Einsatz bei der Bearbeitung von Gips, Kunststoff, Metalllegierungen und verhindert ein Umherfliegen von Schleifspänen. Gase und gesundheitsgefährdende Gerüche verbleiben im Innenraum, bzw. werden von dort aus mit Hilfe einer Absaugung wegtransportiert. Eine helle Arbeitsfeldleuchte leuchtet den Bereich gut für Sie aus.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Benutzer, bzw. Betreiber des Gerätes.

Bitte vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig beachten.

Nach dem Auspacken des Gerätes ist zu prüfen, ob Transportschäden irgendwelcher Art aufgetreten sind. Beanstandungen sind innerhalb von 3 Tagen dem Transportunternehmen oder dem Hersteller zu melden. Spätere Reklamationen können nicht anerkannt werden. Diese Betriebsanleitung ist von allen Personen zu beachten, die mit dem Gerät arbeiten. Um einen schnellen Zugriff zu gewährleisten, empfehlen wir, die Betriebsanleitung an einem geschützten Ort in der Nähe des Gerätes aufzubewahren. Diese Dokumentation ist im Sinne des Urheberrechts geschützt.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1</b>	<b>TECHNISCHE BESCHREIBUNG</b> .....	<b>4</b>
1.1	GRUNDAUSSTATTUNG.....	4
1.2	GERÄTEBESCHREIBUNG.....	5
1.3	TECHNISCHE DATEN.....	7
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	<b>7</b>
2.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE.....	7
2.2	GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE.....	8
<b>3</b>	<b>AUFSTELLUNG</b> .....	<b>8</b>
3.1	INSTALLATION.....	8
3.2	HANDDURCHFÜHRUNGSMANSCHETTE WECHSELN.....	9
<b>4</b>	<b>BEDIENUNG</b> .....	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>STÖRUNGSHILFEN</b> .....	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>WARTUNG</b> .....	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>GARANTIE</b> .....	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN</b> .....	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>ERSATZTEILELISTE</b> .....	<b>14</b>
<b>10</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> .....	<b>15</b>

# 1 Technische Beschreibung

## 1.1 Grundausrüstung

- Arbeitsplatz ERGORET AQUA inkl. Beleuchtung
- Adapter für Absaug Schlauch
- Externes Netzteil

## 1.2 Gerätebeschreibung

- 1 Deckelöffner
- 2 Glasdeckel (Sicherheitsglas)
- 3 Handdurchführung (Manschette mit Zierring)
- 4 Handstückdurchführung (Manschette mit Zierring)
- 5 Befestigungsschrauben der Durchführungen
- 6 Zierring
- 7 Hauptschalter
- 8 Anschluss für externes Netzteil
- 9 Netzteil
- 10 LED Lampe (im Gehäuseinnenraum)
- 11 Absaugrohr



Abb.: Seitenansicht

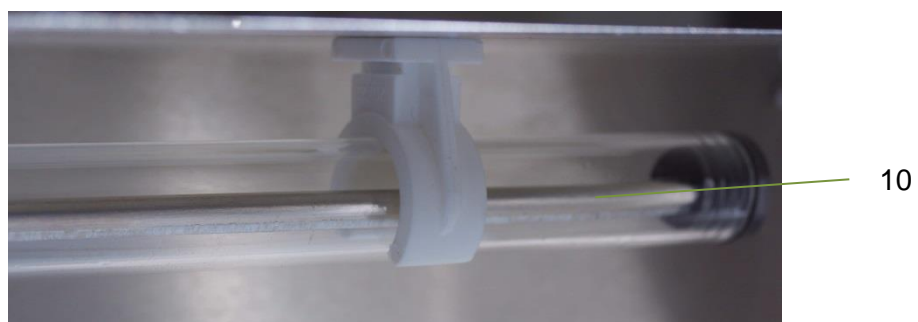


Abb.: LED Lampe

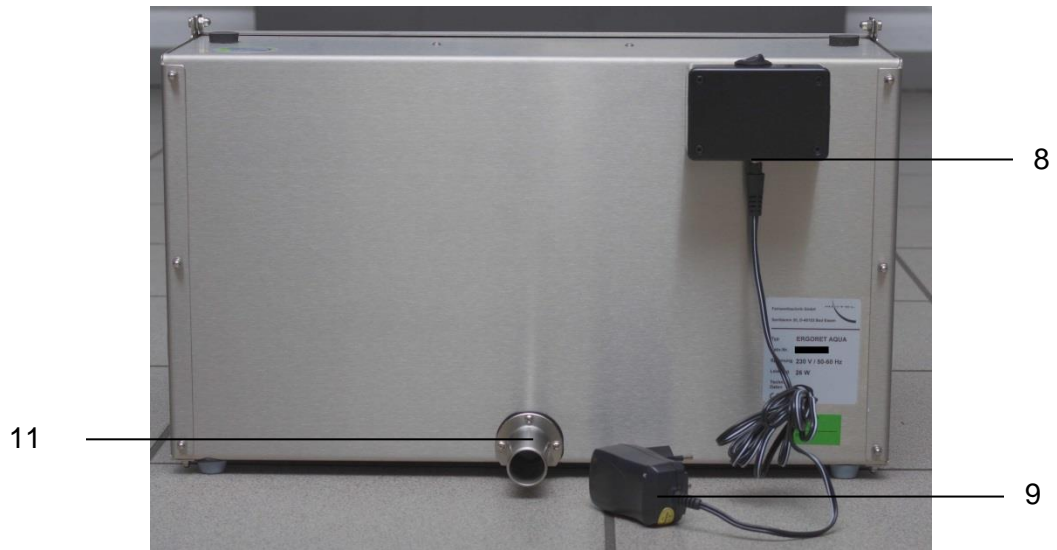


Abb.: Geräterückseite

## 1.3 Technische Daten

Netzanschluss	230 V/50–60 Hz
Aufnahmeleistung	26 W
Höhe/Breite/Tiefe	260+240/460/430 mm
Gewicht	8 kg
Schalldruckpegel	≤ 70 dB(A)
Gehäuse	Edelstahl
Best.-Nr.:	16900000
Made in Germany (Änderungen vorbehalten)	

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Jedes Gerät verlässt nach Endprüfung und einem Probelauf das Werk. Sollte jedoch durch Transport oder andere Umstände das Gerät beschädigt oder verändert sein, so darf es nicht in Betrieb genommen werden. Kontrollieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen. Beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
- Alle elektrischen und sonstigen Versorgungsanschlüsse dürfen nur entsprechend der technischen Daten angeschlossen werden. Die Werte dürfen nicht über- oder unterschritten werden. VDE-Vorschriften beachten. Nur zugelassene Schutzkontaktverbindung einsetzen.
- Die Vorschriften bezüglich eventuell erforderlicher Prüfungen (z.B. nach Berufsgenossenschaften oder elektrischer Anlagen) obliegen ausschließlich dem Käufer/Nutzer des Produktes.
- Dieses Gerät ist für einen Gebrauch entsprechend der technischen Beschreibung konzipiert und somit nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zu verwenden. Jede andere Verwendung ist aus Sicherheitsgründen nicht zulässig – hierbei erlischt die Haftung des Herstellers.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Das Gerät nur in einem beheiz- und belüftbaren, sauberen Raum, ggf. unter einer Abzugshaube aufstellen.
- Die Aufstellfläche soll eben, gerade und eine dem Gebrauch entsprechende Stabilität aufweisen.
- Es dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gestellt werden.

- Zur Vermeidung jeglicher Verletzungsgefahr ist angemessene Schutzkleidung zu tragen und entsprechendes Hilfswerkzeug zu verwenden (wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Mundschutz, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz und Zangen).
- Sind die zu erwartenden Arbeitsergebnisse nicht erfüllt, darf mit dem Gerät nicht weitergearbeitet werden. Für jeglichen Folgeschaden, der durch Weiterbenutzung entsteht, haftet der Eigentümer.
- Um Wasser-, Feuer- und Explosionsschäden zu vermeiden, unbedingt nach Arbeitsende oder bei Arbeitsunterbrechungen alle zuführenden Energiequellen absperren und gegen unbefugte Betätigung absichern.
- Bei Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten, sowie vor dem Öffnen des Gerätes, immer erst den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturen sind nur von qualifiziertem und zertifiziertem Personal durchzuführen. Es gelten die Bestimmungen in Kapitel 7 zur Garantieleistung.
- Bei Verdacht auf eindringende Flüssigkeit Betrieb stoppen und Service kontaktieren.
- Alle Schlauchverbindungen auf Dichtigkeit überprüfen, ggf. Schlauchschellen nachziehen.

## 2.2 Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Die Schleifschutzhaube ist empfindlich gegen Alkohol (Spiritus), Chemikalien, konzentrierte Mineralsäuren, aromatische Kohlen- und Chlorkohlenwasserstoffe, Ester, Ether und Ketone!
- Das Gerät darf nur mit lösungsmittelfreien Reinigern gesäubert werden.

## 3 Aufstellung

Das ERGORET AQUA kann mit Ihrem haushaltsüblichen 230 V/16 A Anschluss betrieben werden. Beachten Sie zur Aufstellung die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.

### 3.1 Installation

1. Stellen Sie die Stromversorgung mit dem Einstecknetzteil her. Der Klinkenstecker wird in die Anschlussdose (unten) auf der Geräterückseite eingesteckt.
2. Stecken Sie den mitgelieferten Adapter auf das Absaugrohr (11),
3. Schließen Sie eine Absaugung oder – bei Nutzung als Nassschleifschutzhaube – einen Wasserablauf an (jeweils nicht im Lieferumfang enthalten).



## 3.2 Handdurchführungsmanschette wechseln

1. Bestellen Sie eine neue Handdurchführungsmanschette bei Ihrem Depot (siehe Ersatzteilliste).
2. Entfernen Sie die Schrauben (5) am entsprechenden Zierring (6).
3. Nehmen Sie die Zierringe ab und wechseln die alte Manschette aus.
4. Verschließen Sie die Ringe mit den Schrauben. Achten Sie darauf, dass die Dichtmanschette richtig sitzt.

## 4 Bedienung

1. Schalten Sie die Beleuchtung mit dem Hauptschalter (7) ein.
2. Nutzen Sie den Einlass der Handdurchführung (3) und des Handstückes (4).
3. Schalten Sie nach Beendigung des Bearbeitungsvorgangs die Beleuchtung aus.

## 5 Störungshilfen

Beleuchtung funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"><li>a. Gebäudesicherung prüfen.</li><li>b. Gerätesicherung prüfen. (Der Sicherungshalter befindet sich am Netzanschluss des Gerätes.)</li><li>c. Steckernetzteil eingesteckt?</li><li>d. Leuchte austauschen</li></ol>
Absaugleistung zu gering.	Absaugvorrichtung nach Verstopfungen untersuchen.

## 6 Wartung

- Reinigen Sie das Gerät bei Nutzung als Nassschleifschutzhaube regelmäßig mit einem feuchten Tuch, um Bakterienbefall und üblen Gerüchen vorzubeugen. (siehe Kapitel 2.2)

### Hinweis

Reinigen und pflegen Sie in regelmäßigen Abständen Ihr Gerät mit dem REITEL Edelstahl-Pflegespray (Artikel-Nr.: 90405000) zum Schutz vor Verunreinigungen und Korrosion. Es ist wasserabweisend und erzeugt einen Schutzfilm gegen Kalk, Gips und Staub.

## **7 Garantie**

Auf dieses Produkt gewähren wir, die REITEL Feinwerktechnik GmbH, beginnend mit dem bescheinigten Verkaufsdatum eine 24-monatige Garantie (nur D, A, CH) dafür, dass dieses Produkt frei von Material-, Fertigungs- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Garantie richtet sich nach nachstehenden Bestimmungen:

Sollte dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service und regelmäßiger Wartung entsprechend den Angaben in unserer Betriebsanleitung einen Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler zeigen, werden wir oder einer unserer Fachhändler, bei dem das Produkt erworben wurde, das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach eigenem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen. Ihre Rechte aus dieser Garantie beschränken sich auf den Anspruch auf Nacherfüllung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf jegliche Form von Schadenersatz gewährt diese Garantie nicht.

1.

Sollte es erforderlich werden, diese Garantie in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben oder direkt an unsere Serviceabteilung.

Kontakt:

REITEL Feinwerktechnik GmbH

Senfdamm 20

49152 Bad Essen

Deutschland

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-32 (Serviceabteilung)

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-0 (Zentrale)

Fax-Nr.: +49(0)5472-9432-40

2.

Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen müssen Sie die Seriennummer und Originalrechnung, den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Ferner müssen Sie einen schriftlichen Mängelbericht erstellen und uns das beanstandete Produkt zusammen mit diesem, ordnungsgemäß verpackt und kostenfrei, auf Ihre Gefahr zukommen lassen. Wir behalten uns das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produktes entfernt oder geändert wurden oder der Reklamation nicht beifügt sind.

3.

Garantiereparaturen müssen von uns oder entsprechend autorisierten Fachhändlern oder Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Unternehmen ausgeführt wurden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen, sowie Schäden, die dadurch am Produkt entstehen, von dieser Garantie nicht gedeckt werden.

4.

Wenn wir das Produkt reparieren oder Ersatz leisten, gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. für das ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit.

5.

Sollte das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich von uns entwickelt und produziert wurde, müssen eventuelle Veränderungen am Produkt vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler des Produktes zurückzuführen und werden von dieser Garantie ausdrücklich ausgeschlossen.

Die Kosten für derartige Umbauten oder Veränderungen sowie dadurch oder durch den Betrieb unter abweichenden Voraussetzungen am Produkt entstandene Schäden werden nicht erstattet.

6.

Ausgenommen von der Garantieleistung sind:

- Wartungs- und Inspektionsleistungen sowie Reparaturen oder Austausch von Teilen, bei denen es sich um Verschleißteile gemäß unserer Verschleißteilliste handelt;
- Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
- durch Missbrauch oder zweckentfremdete Verwendung des Produktes entstandene Schäden;
- durch falsche Installation des Produktes entstandene Schäden oder durch mangelnde Wartung (z.B. durch Verkalkung) verursachte Schäden;
- Schäden die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung, fehlendes Entkalken, unzureichende Pflege und Säuberung oder Nichteinhaltung der sonstigen im Rahmen der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Nutzungsregeln und Wartungsleistungen entstanden sind;
- Schäden die durch Nutzung des Produktes außerhalb der vorgegebenen Spezifikationen entstanden sind;
- Schäden die nachweislich durch nicht originale Verbrauchs- oder Verschleißmaterialien entstanden sind;
- alle nicht direkt am Gerät entstandenen Schäden und sonstigen Nachfolgedefekte (z. B. Beschädigungen der Möbel durch Auslaufen von Wassers, Ausfall von Arbeitszeit, Material, Lohn und sonstige Folgeschäden).

Diese Garantie erlischt, wenn:

- an dem Produkt durch Sie oder durch einen Dritten Änderungen vorgenommen worden sind;
- das Produkt trotz Vorliegens eines Funktions- oder Gebrauchsmangels weiter betrieben wird.

7.

Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die unser Produkt legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.

8.

Verbrauchsmaterialien sind von dieser Garantie ausgeschlossen. Ersatzteile unterliegen einer Garantie gegen Material-, Verarbeitungs- und Fertigungsfehler für die Dauer von 6 Monaten entsprechend den Bestimmungen dieser Garantiebedingungen.

9.

Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers bleiben von dieser Garantie unberührt.

10.

Wir behalten uns das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr in Rechnung zu stellen, wenn Sie eine Reparatur nicht durchführen wollen und das Gerät unrepariert zurück geschickt werden soll.

11.

**Bitte beachten Sie:**

Bei Reparatur und Austausch dieses Produktes können eingegebene persönliche Daten und Einstellungen verloren gehen oder beschädigt werden. Wir übernehmen keinerlei Haftung für Datenverluste jedweder Art und leisten keinerlei Schadenersatz für derartige Datenverluste. Sie sollten vor Geltendmachung des Garantiefalls immer Sicherungskopien aller gespeicherten Daten und Einstellungen erstellen.

12.

Für diese Garantie gilt ausschließlich Deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtes. Gerichtstand ist unser Geschäftssitz.

13.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Garantiebedingungen ganz oder teilweise unwirksam werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganze oder teilweise unwirksame Regelung soll durch eine Regelung ersetzt werden, deren wirtschaftlicher Erfolg dem der Unwirksamen möglichst nahe kommt.

14.

Sollten Sie während der Reparatur oder Austauschzeit ein Leihgerät benötigen, wenden Sie sich bitte direkt an uns oder an Ihren zuständigen Fachhändler. Falls dies möglich ist, werden wir Ihnen ein Leihgerät unentgeltlich zur Verfügung stellen. Ein Anspruch auf die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes besteht jedoch nicht. Außerhalb der Garantiezeit wird für die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes eine angemessene Leihgebühr zzgl. Transport und Verpackung erhoben.

## 8 Entsorgungsvorschriften



Entsprechend der geltenden Gesetzeslage werden unsere Geräte nach B2B-Vorschriften der ordnungsgemäßen Entsorgung für gewerbliche Endprodukte zugeführt. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 9 Ersatzteilliste

Best.-Nr. Reference		Stck/ME Qty.	ME Unit
E7219200	Dichtung Handdurchführung (Set) Sealing for hand insert	2	Stck piece
E7210000	Dichtung Handstück Sealing for handpiece motor	1	Stck piece
E7336220	LED Lampe, mit Clips, ohne Trafo LED lamp, incl. Clips and end caps	1	Stck piece
E7019910	Schalter EIN/AUS ON/OFF switch	1	Stck piece
E7214200	U-Profil Dichtung U-profile seal	1	m

## 10 EG-Konformitätserklärung

### EG-Konformitätserklärung EC Conformity Declaration CE-Déclaration de Conformité

im Sinne der Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EU (Anhang III B)  
according to Low Voltage Directive 2014/35/EU (Appendix III B)  
au sens de la Directive Basse Tension 2014/35/EU (Annexes III B)

**Name und Anschrift des Herstellers/Name and address of manufacturer/Nom et adresse du fabricant:**

Reitel Feinwerktechnik GmbH  
Senfdamm 20  
49152 Bad Essen

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird./This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. This declaration will become invalid if any unauthorized modification is made to the product./Cette déclaration concerne exclusivement les machines dans l'état dans lequel elles ont été mises sur le marché et exclut des composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. La présente déclaration perd sa validité si des modifications non-autorisées ont été apportées à la machine.

**Hiermit erklären wir**, dass nachstehend beschriebenes Gerät/**We hereby declare** that the machine described below/  
Nous déclarons que la machine ci-dessous

**Produktbezeichnung/Product name/Nom du produit:** Systemarbeitsplatz/  
Grinding and polishing box/  
Box de Grattage

**Typenbezeichnung/Type/Type:** ERGORET AQUA

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/EU sowie 2011/65/EU (RoHS 2) entspricht.  
is in conformity with all applicable requirements of the Directives 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS 2).  
est conforme aux dispositions applicables de la Directives 2006/95/CE et 2011/65/EU (RoHS 2).

**Angewandte harmonisierte Normen/Harmonised standards applied/Normes harmonisées appliquées:**

EN 61010-1:2001

06.02.2018

Ort, Datum  
Place, Date  
Lieu, Date

Daniel Reitel, Geschäftsführender Gesellschafter/Managing Director/  
Directeur Général



Unterschrift/Signature/  
Signature

Wir fertigen nach dem Qualitätsmanagement der ISO 9001:2015 mit gleichbleibenden Prozessstandards.



**REITEL Feinwerktechnik GmbH**  
Senfdamm 20 | 49152 Bad Essen  
Tel.: +49(0)5472-9432-0 | Fax: +49(0)5472-9432-40  
www.reitel.com | info@reitel.com